ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 27 octobre 1982, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'organisation de la Délégation générale à la réforme de la comptabilité de l'Etat", a donné le 3 novembre 1982 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 27e oktober 1982 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende de organisatie van de Algemene Afvaardiging tot hervorming van de Rijkscomptabiliteit", heeft de 3e november 1982 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

L'avis de l'inspecteur des finances devrait être visé expressément au préambule, en vertu des dispositions combinées de l'article 13 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire, et de l'article 8 de l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des ministères.

DISPOSITIF.

Article 2.

Cette disposition, qui rompt la continuité entre l'article 1er et l'article 3, serait mieux à sa place après l'article 8.

Article 3 (devenant l'article 2).

Il conviendrait d'écrire "se compose en outre et au maximum de quatre agents du niveau 1, de quatre agents du niveau 2 et de quatre agents du niveau 3".

Article 4 (devenant l'article 3).

Il est d'usage de présenter la définition de l'échelle de traitement comme le fait la version néerlandaise de l'arrêté en projet.

Par ailleurs, il y a lieu d'écrire "attachée" et non "rattachée" dans le texte français de l'alinéa 1er.

.../...

Article 5 (devenant l'article 4).

L'alinéa 2 devrait être intégré à l'article 7 (devenant l'article 6). Le texte suivant est proposé :

"Article 4.-

Les emplois autres que celui de Délégué général ne peuvent être occupés que par des membres du personnel qui sont actuellement en fonction dans les services publics, en ce compris les établissements d'enseignement subventionné, et qui sont titulaires d'un grade correspondant au niveau de leur nouvel emploi.

Le détachement de ces agents est décidé conjointement par le Ministre des Finances et le Ministre qui a le budget dans ses attributions, après accord du ministre ou de l'autorité qui est, dans le service d'origine, compétent en matière de nomination".

Article 7 (devenant l'article 6).

L'article serait mieux rédigé comme suit :

"Article 6.-

La Délégation générale à la réforme de la comptabilité de l'Etat est administrativement rattachée au ministère des Finances; celui-ci met à sa disposition les moyens nécessaires à l'éxécution de sa mission.

Les dépenses de fonctionnement, en ce compris les traitements, allocations et indemnités du personnel, de la Délégation sont à charge du budget du ministère des Finances".

.../...

Article 10.

Dans un souci de concordance avec l'arrêté royal numéroté, qui a été examiné par le Conseil d'Etat sous le n° L. 15.042/2, il y aurait lieu d'écrire "... Notre Ministre qui a le budget dans ses attributions", comme à l'article 1er.

AANHEF.

Het advies van de inspecteur van financiën zou in de aanhef uitdrukkelijk moeten worden vermeld krachtens het bepaalde in artikel 13 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole, samengelezen met artikel 8 van het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende de bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 2.

Deze bepaling verbreekt de continuïteit tussen artikel 1 en artikel 3; zij zou beter na artikel 8 komen.

Artikel 3 (dat artikel 2 wordt).

In de Nederlandse tekst dient te worden gelezen : "... omvat eveneens en ten hoogste vier ambtenaren van niveau 1, vier ambtenaren van niveau 2 en vier ambtenaren van niveau 3".

Artikel 4 (dat artikel 3 wordt).

Het is gebruikelijk de definitie van de weddeschaal voor te stellen zoals in de Nederlandse versie van het ontwerp-besluit is gedaan.

Bovendien moet in de Franse tekst van het eerste lid worden gelezen "attachée" in plaats van "rattachée".

.../...

Artikel 5 (dat artikel 4 wordt).

Het tweede lid zou moeten worden verwerkt in artikel 7 (dat artikel 6 wordt). De volgende tekst wordt voorgesteld :

"Artikel 4.-

Op de betrekking van de Algemene Afgevaardigde na, mogen de betrekkingen slechts bekleed worden door personeelsleden die thans in dienst zijn in de overheidsdiensten, met inbegrip van de inrichtingen voor gesubsidieerd onderwijs, en die houder zijn van een graad die overeenkomt met het niveau van hun nieuwe betrekking.

Tot detachering van die ambtenaren wordt gezamenlijk besloten door de Minister van Financiën en de Minister tot wiens bevoegdheid de begroting behoort, na akkoord van de Minister of van de overheid die in de dienst van herkomst bevoegd is inzake benoeming".

Artikel 7 (dat artikel 6 wordt).

Het artikel zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 6.-

De Algemene Afvaardiging tot hervorming van de rijkscomptabiliteit is administratief verbonden aan het Ministerie van Financiën; dit laatste stelt haar de voor de uitvoering van haar opdracht nodige middelen ter beschikking.

De werkingsuitgaven van de Afvaardiging, met inbegrip van de wedden, toelagen en vergoedingen van het personeel, zijn ten laste van de begroting van het Ministerie van Financiën".

.../...

Artikel 10.

Ter wille van de overeenstemming met het genummerd koninklijk besluit dat door de Raad van State onder nr L. 15.042/2 is onderzocht, zou hier, zoals trouwens ook in artikel 10 moeten worden geschreven "... Onze Minister tot wiens bevoegdheid de begroting behoort".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR, staatsraden,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. P. TAPIE.